

Súd: Okresný súd Banská Bystrica  
Spisová značka: 9Er/27/2016  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 6116200839  
Dátum vydania rozhodnutia: 19. 03. 2020  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Matej Šáli  
ECLI: ECLI:SK:OSBB:2020:6116200839.4

## Uznesenie

Okresný súd Banská Bystrica vo veci exekúcie oprávneného SNAPCORE, a.s., so sídlom Václavské náměstí 772/2, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO: 04 616 251, Česká republika, v konaní zastúpený JUDr. Ľudmilou Jurčovou, advokátkou, so sídlom Michalská 9, 811 01 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, proti povinnej Y. I. V., W. XX.XX. XXXX, M. T. H. X, XXX XX F. F., na vymoženie uloženej povinnosti 487,67 Eur s príslušenstvom a trov exekúcie, vykonávanej súdnym exekútorom JUDr. Ing. Jozefom Burim, LLM, Exekútorský úrad Levice, so sídlom Ku Bratke 3, 934 05 Levice, pod sp. zn. EX 10110/2015, takto

### rozhodol:

I. Súd p r i p ú š ť a, aby z konania vystúpil doterajší oprávnený SNAPCORE, a.s., so sídlom Václavské náměstí 772/2, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO: 04 616 251, a na jeho miesto do konania vstúpil ako nový oprávnený spoločnosť SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41 Florida, reg.č.: L08000059395, USA.

II. Súd exekúciu z a s t a v u j e.

III. Súd u s t a n o v u j e v konaní tlmočníčku a prekladateľku z jazyka anglického Y. U. V., L. Y. U. Č. Ž. XXX/X, XXX XX F. F., ktorá je zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, v oddiele prekladateľa pod evidenčným číslom XXXXXX a v oddiele tlmočníci pod evidenčným číslom XXXXXX.

IV. Ustanovenej tlmočníčke a prekladateľke u k l a d á v prípade potreby vykonať tlmočnicke a prekladateľské úkony z jazyka anglického do jazyka slovenského a naopak v rozsahu a podľa pokynov tunajšieho súdu.

### odôvodnenie:

1/ Oprávnený dňa 28. 12. 2015 doručil súdnemu exekútorovi návrh na vykonanie exekúcie proti povinnému na vymoženie uloženej povinnosti 487,68 Eur s príslušenstvom a trov exekúcie. Ako exekučný titul pripojil Rozsudok Okresného súdu Banská Bystrica číslo konania 9C/242/2014-53 zo dňa 09.09. 2015. Poverením číslo: 5601 151483 zo dňa 29. 02. 2016 Okresný súd Banská Bystrica poveril vykonaním exekúcie súdneho exekútora JUDr. Ing. Jozefa Buriho, LLM.

2/ Podaním doručeným súdu dňa 23.12. 2019 súdny exekútor súdu oznámil, že na základe Zmluvy o postúpení pohľadávok došlo k postúpeniu vymáhanej pohľadávky na spoločnosť SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41 Florida, reg.č.: L08000059395, USA. Požiadal súd o zmenu účastníka na strane oprávneného. Zároveň uviedol, že zmluvu o postúpení, oznámenie o postúpení pohľadávky, plnú moc ako aj súhlas nového oprávneného so vstupom do konania predloží oprávnený spolu s návrhom na zastavenie exekúcie priamo Okresnému súdu Banská Bystrica.

3/ Oprávnený doručil súdu dňa 10.01. 2020 oznámenia o postúpení pohľadávky zo dňa 12.12. 2019, plnú moc, súhlas spoločnosti SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41

Florida, reg.č.: L08000059395, USA so vstupom do konania, apostille, zmluvu o postúpení pohľadávky zo dňa 04.12. 2019, prílohu číslo 1 k Zmluve o postúpení pohľadávok a návrh na zastavenie exekúcie.

4/ Dňa 28.01. 2020 bol súdu doručený návrh súdneho exekútora na pripustenie zmeny účastníka konania na strane oprávneného, z oprávneného na spoločnosť SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41 Florida, reg.č.: L08000059395, USA a návrh oprávneného na zastavenie exekúcie. K návrhu pripojil oznámenia o postúpení pohľadávky zo dňa 12.12. 2019, plnú moc, súhlas spoločnosti SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41 Florida, reg.č.: L08000059395, USA so vstupom do konania, apostille, zmluvu o postúpení pohľadávky zo dňa 04.12. 2019 a prílohu číslo 1 k Zmluve o postúpení pohľadávok.

5/ Z predloženého oznámenia a zmluvy o postúpení pohľadávok zo dňa 04.12. 2019 vyplýva, že medzi oprávneným ako postupcom a spoločnosťou SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41 Florida, reg.č.: L08000059395, USA ako postupníkom došlo k odplatnému postúpeniu portfólia pohľadávok v počte 481 (v celkovej vymáhanej výške 10 218 218,95 Eur) špecifikovaných v prílohe číslo 1 k Zmluve o postúpení pohľadávok.

6/ Podľa § 524 ods. 1 Občianskeho zákonníka; veriteľ môže svoju pohľadávku aj bez súhlasu dlžníka postúpiť písomnou zmluvou inému.

7/ Podľa § 243h ods. 1, prvá veta zák. č. 233/1995 Z. z., o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov (ďalej len „Exekučný poriadok“); ak tento zákon v § 243i až 243k neustanovuje inak, exekučné konania začaté pred 1. aprílom 2017 sa dokončia podľa predpisov účinných do 31. marca 2017.

8/ Podľa § 37 ods. 1 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); účastníkmi konania sú oprávnený a povinný; iné osoby sú účastníkmi len tej časti konania, v ktorej im toto postavenie priznáva tento zákon. Ak súd rozhoduje o trovách exekúcie, účastníkom konania je aj poverený exekútor.

9/ Podľa § 37 ods. 3 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); proti inému než tomu, kto je v rozhodnutí označený ako povinný, alebo v prospech iného než toho, kto je v rozhodnutí označený ako oprávnený, možno vykonať exekúciu, len ak sa preukázalo, že naňho prešla povinnosť alebo právo z exekučného titulu podľa § 41. Ak nastanú skutočnosti, na ktorých základe dochádza k prevodu alebo prechodu práv a povinností vyplývajúcich z exekučného titulu, sú účastníci konania povinní bez zbytočného odkladu písomne oznámiť tieto skutočnosti exekútorovi. Oznámenie musí byť doložené listinou preukazujúcou prevod alebo prechod práv alebo povinností. Návrh na pripustenie zmeny účastníkov konania je exekútor povinný súdu doručiť v lehote 14 dní odo dňa, keď sa o týchto skutočnostiach dozvedel. Súd rozhodne do 60 dní od doručenia návrhu uznesením. Rozhodnutie sa doručí exekútorovi, oprávnenému a povinnému, ktorí sú označení v exekučnom titule, a tomu účastníkovi, na ktorého právo alebo povinnosť prešla.

10/ Podľa § 37 ods. 4 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); ak k prevodu alebo prechodu práv alebo povinností z exekučného titulu dôjde po vydaní poverenia na vykonanie exekúcie, pokračuje exekútor vo vykonávaní exekúcie na základe pôvodného poverenia, ku ktorému priloží originál právoplatného rozhodnutia súdu o pripustení zmeny alebo odpis rozhodnutia.

11/ Podľa § 37 ods. 5 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); ak súd zmenu účastníkov konania nepripustí, pokračuje exekútor v konaní s pôvodnými účastníkmi.

12/ Podľa § 57 ods. 1 písm. c) Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); exekúciu súd zastaví, ak: zastavenie exekúcie navrhol ten, kto navrhol jej vykonanie.

13/ Podľa § 58 ods. 1 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); exekúciu zastaví súd na návrh alebo aj bez návrhu.

14/ Podľa § 9a ods. 1 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); ak to povaha veci nevyklučuje, v konaní podľa tohto zákona sa primerane použijú ustanovenia Civilného sporového poriadku.

15/ Podľa § 9b ods. 5 Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017); v konaní podľa tohto zákona rozhoduje súd uznesením.

16/ Podľa § 155 ods. 1 zákona číslo 160/2015 Z. z. Civilného sporového poriadku (ďalej len „CSP“); každý má právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie. Súd je povinný stranám zabezpečiť rovnaké možnosti uplatnenia ich práv. S prihliadnutím na povahu a okolnosti veci príberie súd tlmočníka.

17/ Podľa § 155 ods. 2 CSP; trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

18/ Podľa § 2 ods. 1 zákona o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch; znalec, tlmočník alebo prekladateľ je fyzická osoba alebo právnická osoba splnomocnená štátom na vykonávanie činnosti podľa tohto zákona, ktorá je

zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov alebo nezapísaná v tomto zozname, ak je ustanovená za znalca, prekladateľa alebo tlmočníka podľa § 15.

19/ Pri rozhodovaní o zmene účastníka na strane oprávneného súd skúmal, či sú splnené predpoklady ustanovené vo vyššie citovaných zákonných ustanoveniach.

20/ Na základe predloženej Zmluvy o postúpení pohľadávok zo dňa 04.12. 2019 a pripojenej prílohy č. 1 k Zmluve o postúpení pohľadávok mal súd preukázané, že po začatí exekúcie nastala právna skutočnosť, na základe ktorej došlo k prevodu práv a povinností z exekučného titulu proti povinnej, z oprávneného SNAPCORE, a.s., so sídlom Václavské náměstí 772/2, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO: 04 616 251, Česká republika na nového oprávneného, a to na spoločnosť SOFT SOLUTIONS LLC, so sídlom 320 85th street 14 Miami Beach, 331 41 Florida, reg.č.: L08000059395, USA. Z toho dôvodu súd návrhu na pripustenie zmeny účastníka konania na strane oprávneného vyhovel a rozhodol tak, že zmenu účastníka konania na strane oprávneného pripustil.

21/ Súd v zmysle § 57 ods. 1 písm. c) Exekučného poriadku (v znení účinnom do 31. 03. 2017) na základe návrhu oprávneného exekúciu zastavil, nakoľko podanie návrhu na zastavenie exekúcie oprávneným je vždy dôvodom na zastavenie exekúcie a súd v takom prípade už existenciu iných dôvodov na zastavenie exekúcie neskúma.

22/ Nakoľko je povinný spoločnosť so sídlom v Spojených štátoch amerických, súd ustanovil v konaní v zmysle vyššie citovaných zákonných ustanovení tlmočníčku a prekladateľku z jazyka anglického Y.. U. V., L. Y. U. Č. Ž. XXX/X, XXX XX F. F., V. R. A. U. A.I. A., M. E. T., U. I. T. T. X. Č. XXXXXX E. U. I. T. X. Č. XXXXXX, a to za účelom vykonania tlmočnických a prekladateľských úkonov z jazyka anglického do jazyka slovenského a naopak v rozsahu a podľa pokynov tunajšieho súdu.

### **Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu je prípustné podať sťažnosť do 15 dní od doručenia uznesenia na Okresný súd Banská Bystrica. Sťažnosť môže podať ten, v koho neprospech bolo uznesenie vydané. Sťažnosť len proti dôvodom uznesenia nie je prípustná.

V sťažnosti musí byť uvedené, ktorému súdu je určená, kto ju podáva, ktorej veci sa týka, proti ktorému uzneseniu smeruje, v čom sa postup alebo uznesenie súdu považuje za nesprávne a čoho sa sťažovateľ domáha. V sťažnosti musí byť uvedená spisová značka a musí byť podpísaná.

V sťažnosti možno uvádzať nové skutočnosti a dôkazy, ak je to so zreteľom na povahu a okolnosti sporu možné a účelné. Rozsah, v akom sa uznesenie napáda, môže sťažovateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie sťažnosti.

Sťažnosť treba predložiť v potrebnom počte rovnopisov s prílohami tak, aby sa jeden rovnopis s prílohami mohol založiť do súdneho spisu a aby každý ďalší subjekt dostal jeden rovnopis s prílohami. Ak sa nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, súd vyhotoví kópie podania na trovy toho, kto podanie urobil.

Ak podá ten, kto je na to oprávnený, včas sťažnosť, nenadobúda uznesenie právoplatnosť.

Banská Bystrica dňa 19. 03. 2020